



СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ у Великій Британії

UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION IN GREAT BRITAIN

КРАЙОВА УПРАВА - NATIONAL COMMITTEE

kycymuk@CYM.org ❖ "Tarasivka", Weston-on-Trent, Derby, DE72 2BU ❖ Tel/fax: 01332 700 215

Обіжник ч. 9/07

До Управ Осередків і Зв'язкових СУМ
У Великій Британії

16 березня 2007

СПРАВА: Спортовий Вікенд

Дорогі Подруги і Друзі!

Повідомляємо, що в днях 4-7 травня 2007 в Тарасівці відбудеться Спортовий Вікенд для юнацтва (від 9 років вгору) та зацікавлених дружинників. У програмі передбачені наступні види спорту: водні види спорту, orienteering, їзда верхи на конях, їзда на роверах, катання санчатами, катання на ковзанах, tubing і т.п. Кошт участі у повній програмі Спортивного Вікенду становить £90 (дев'яносто фунтів) від особи. Просимо зацікавлених осіб виконати залучену анкету та переслати прямо до спортивного референта, друга Йосифа Купранця (12 Grafham Close, Chellaston, Derby DE73 1XJ – tel. 01332 691 493) із залученою сумою до 9 квітня 2007. Число учасників обмежене, так що першенство матимуть ті, що зголосяться найскоріше. Реєстрація передбачується в п'ятницю 4 травня 2007 після 19:30 години, а формальне закриття – у понеділок 7 травня 2007 після сніданку. Просимо, щоб юнацтва привезло зі собою начення і тарілочки.

Остаємось з дружнім і СУМівським привітом

ЧЕСТЬ УКРАЇНИ:

ГОТОВ БОРОНИТИ!

За Крайову Управу

Богдан Прихідний
голова

Роман Панас
діловий секретар

Circular No 9/07

(Translation)

To
all Branches of the
Ukrainian Youth Association
in the United Kingdom

16 March 2007

ITEM: Outdoor Pursuits Weekend

Dear Members

Please be informed that the 7th Annual Outdoor Pursuits Weekend is being planned in Tarasivka on the Bank Holiday Weekend of 4-7 May 2007 for all yunatsvo (from 9 years of age) and interested druzhynnyky. Planned activities include: water sports, orienteering, horse riding, cycling, tobogganing, tubing, ice skating and others. To take part in the full programme of events costs £90 (ninety pounds) per person. All interested should fill in the enclosed forms and return it to the Sports Coordinator, Josef Kupranec (12 Grafham Close, Chellaston, Derby DE73 1XJ – tel. 01332 691 493) before 9 April 2007 with an enclosed cheque. The Outdoor Pursuits Weekend is limited in number and places will be allocated on a first come first serve basis. Registration will take place on the evening of Friday 4 May 2007, and formal close will be after breakfast on Monday 7 May 2007. Please ensure that you bring your own eating utensils and plates.

Спортовий Вікенд СУМ – 4-7 травня 2007

Зголошення юнацтва

Просимо заповнити анкету та повернути до:

Joe Kupranec
12 Grafham Close
Chellaston
Derby
DE73 1XJ

Реченець зголошень – 9 квітня 2007. Після цієї дати не прийматимуться зголошення. Просимо переслати гроші разом із зголошенням. За пізні зголошення треба додати 10% до ціни. Чеки треба виписувати на “Ukrainian Youth Association”

Ім'я: 1 _____ чол./жін.
2 _____ чол./жін.
3 _____ чол./жін.
4 _____ чол./жін.

Адреса: _____

Число телефону: Домашній _____
Мобільний _____

Дата народження: 1 _____
2 _____
3 _____
4 _____

N.B. All children (under 18 years of age at date of camp) must be accompanied by a parent or nominated guardian with a maximum of 4 children per nominated guardian. Parents/guardians must be booked into camp for the duration and are solely responsible for the children in their care. Please sign below if you agree to these terms.

Повне ім'я батьків/опікуна _____

Підпис батьків/опікуна _____

Кошт таборування - £90 мол. юнацтво x число осіб = Разом (a) _____

Horse Trekking (optional, maximum 12 persons) £15 total (b) _____

Grand Total (a) + (b) _____

БАТЬКИ/ОПІКУНИ

Заохочуємо батьків/опікунів до участі у програмі табору. Ваша участь zapewнить успішне проведення таборової програми. Просимо заповнити наступну анкету:

Зголошення батьків/опікунів

Ім'я 1 _____

2 _____

Адреса (якщо відмінна від вищеподаної)

Число телефону:

Дом. _____ Роб. _____

Моб. _____

Тільки нічліг і харчі @ £30 від особи = _____

ПЛЮС
слідуючі види спорту

СУБОТА

Carsington Water Sports (please mark selected activities below) @ £30 per person = _____

(Transport only) @ £6 per person = _____

НЕДІЛЯ

Horse Trekking * @ £15 per person = _____ *

Snow Domw (winter sports) (inc transport and meal) @ £30 per person = _____

(Transport only) @ £6 per person = _____

(Meal at Snow Dome) @ £5 per person = _____

Разом (c) = _____

УСЕ РАЗОМ (a + b + c) = =====

Підпис _____

Дата _____

*NB Horse riding обмежене до не більше 12 осіб і першенство матимуть ті що зголосяться найскоріше.

Зазначіть якщо можете допомогти із:

Перевозом юнацтва на заняття ТАК/НІ Нічною Сійкою ТАК/НІ

ACTIVITIES AT CARSINGTON WATER

Please complete one form per child/adult

Please indicate below which activities you wish to participate in (2 activities per child). As the numbers per activity are limited please indicate a first and second choice. Activities will be allocated on a first come first served basis.

Name: _____

Preferred Activity

	<u>Activity 1</u>		<u>Activity 2</u>	
	1st Choice	2nd Choice	1st Choice	2nd Choice
Windsurfing	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Orienteering	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Raft Building	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kayaking	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sailing	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Cycle Hire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

N.B. Activity 1 and 2 choices must be different, e.g. if you take part in Windsurfing in activity 1 then you will not be able to do it in activity 2. We will attempt to offer you at least one first choice activity.

Спортовий Вікенд

Пропонована Програма

1. Субота 5 травня 2007

9.30am Breakfast

11.00am Depart for Carsington Water

12 Noon Arrive & Register

12.30 - 2pm Activity 1

2.30pm - 4pm Lunch & Free Time around Carsington Water

4.30pm-6pm Activity 2

6.30pm Depart for Tarasivka (1/2 hour to have a shower)

8pm Vecherya

9pm-Midnight Hospoda Disco

2. Неділя 6 травня 2007

9.30am Breakfast (9am for 12 Horse Riders)

10.am - 1pm Optional Bike Ride or Optional Horse Riding*

*** 10am - 11am Horse Trekking in Scropton. This is optional at an extra cost of £ 15. There are a maximum of 12 places only. Depart from Tarasivka at 9.30am in cars.**

1.15pm Lunch

2.45pm Depart for Tamworth Snowdome

3.45pm Arrive at Snowdome

4.15pm-5.15pm Ice Skating

5.30pm-6.30pm Tobogganing for Starshi (N.B. 1 hour)

5.30-6pm Junior Tubing for molodshi

6pm-6.30pm Tobogganing for molodshi

6.30pm-7.30pm Vecherya Buffet at Snowdome

7.45pm depart for Tarasivka

9pm-Midnight Free and Easy in Hospoda